



MINISTÈRE
DE L'AGRICULTURE
DE L'AGROALIMENTAIRE,
DE L'ÉLEVAGE ET DE L'ÉGALITÉ
ET DU DÉVELOPPEMENT DES ARCHIPELS

N° 667 / QAAV / SDR / MAA

SERVICE DU DÉVELOPPEMENT RURAL
DÉPARTEMENT QAAV

Pirae, le 14/08/2014

Le chef de département

Affaire suivie par :

Mme Valérie ROY 
VR/er

NOTE AUX IMPORTATEURS

Objet : certificat sanitaire relatif aux viandes bovines et ovines du Chili

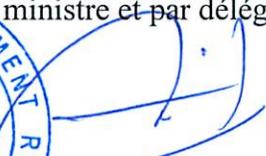
Réf. : arrêté n° 651/CM du 07/05/98 modifié règlementant les conditions sanitaires et hygiéniques de l'importation des produits d'origine animale en Polynésie française

P.J. : 1

Mesdames, Messieurs,

Je vous prie de trouver ci-joint le nouveau modèle de certificat sanitaire pour les viandes fraîches et les produits carnés à base de bovins et ovins destinés à la consommation humaine du Chili.

Je vous prie d'agréer, mesdames, messieurs, l'expression de mes salutations distinguées.

Pour le ministre et par délégation

Hervé BICHET




N° certificat / N° de Certificado

Certificat sanitaire et de salubrité
Relatif à des viandes fraîches et des produits carnés à base de bovins et ovins et destinées à la Polynésie française/
Certificado Sanitario y de sanidad
Relativo a las carnes frescas y de productos a base de carnes frescas de bovinos y ovinos, destinados a la Polinesia Francesa

Pays d'origine/*País de origen:*

Autorité compétente centrale/*Autoridad competente central:*

Autorité compétente regionale/*Autoridad competente regional:*

I. Identification des denrées alimentaires/ *Identificación de los productos alimentarios*

Espèce(s) /*Especie(s)*/ animales
(s)/*animales (s)*:

Date(s) de fabrication / *Fecha de fabricación:*

Nature des pièces/ *Naturaleza de las piezas:*

Durée de conservation/ *Tiempo de Conservación:*

**Rango de tiempo

Température d'entreposage et de transport/
Temperatura de Almacenaje y de Transporte:

Type de l'emballage/ *Tipo de embalaje:*

Date(s) d'abattage/ *Fecha de sacrificio*

Nombre de colis/ *Numero de paquetes:*

_____ **Rango de tiempo _____

Date(s) de congélation/ *Fecha de congelación:* (1)

Poids net/ *Peso neto:*

_____ **Rango de tiempo _____

II. Origine des denrées alimentaires/ *Origen de los productos alimentarios:*

Nom, adresse (préciser la region), numéro d'agrément vétérinaire pour l'exportation de l' (des) établissement(s)/

Nombre, dirección (precisar la región), número de la autorización veterinaria para la exportación de (los) establecimiento(s):

N° certificat/N° de Certificado

Abattoir(s) / Matadero:

Atelier(s) de découpe / Sala de desposte:

Atelier(s) de transformation / Sala de transformación:

(3) _____

III. Destination des denrées alimentaires/ Destino de los productos alimentarios:

Les denrées sont expédiées/ Los productos serán enviados:

de: _____

lieu d'expédition/ *lugar de*

envío _____

à _____

lieu de destination / *lugar de*

destino: _____

Par le moyen de transport suivant / Por el siguiente medio de transporte:

(2) _____

Nom et adresse de l'exportateur / Nombre y dirección del exportador:

Nom et adresse du destinataire / Nombre y dirección del destinatario:

(1) le cas échéant/ *cuando proceda*

(2) indiquer le nom du bateau ou le numéro du vol/ *indicar el nombre del barco o el numero de vuelo :*

(3) rayer la mention inutile/ *tachaese lo que no proceda:*

N° certificat/N° de Certificado

IV. Attestation zoosanitaire / Certificado zoosanitario

Le vétérinaire officiel ici soussigné certifie que les denrées désignées ci-dessus/ *El veterinario oficial aquí abajo firmante certifica que los productos anteriormente mencionados:*

1 - Sont originaires du Chili qui est un pays indemne de peste bovine et de peste des petits ruminants, selon la définition du Code de l'OIE et classé dans la catégorie des pays où le risque d'encéphalopathie spongiforme bovine est négligeable par l'OIE ; Le Chili est aussi un pays reconnu par l'OIE comme indemne de fièvre aphteuse sans vaccination, et est déclaré comme un pays dans lequel il n'a jamais été identifié de fièvre de la vallée du Rift et de tremblante. *!Son originarios de Chile que es un país libre de Peste Bovina y de la Peste de los Pequeños rumiantes de acuerdo con la definición del Código de la OIE y clasificado en la categoría de países en que el riesgo de Encefalopatía Espongiforme Bovina es insignificante por la OIE ; Además Chile es un país reconocido ante la OIE como libre de Fiebre aftosa sin vacunación, y se declara como un país en el cual nunca han sido señaladas las enfermedades Fiebre del Valle de Rift y Prurigo Lumbar.*

2. - Proviennent d'exploitations qui ne sont pas soumises à des restrictions de mouvement dues aux maladies infectieuses et dans lesquelles aucun cas de fièvre charbonneuse n'a été observé au cours des 20 jours précédant l'abattage, les animaux n'ont pas été vaccinés contre la fièvre charbonneuse à l'aide d'un vaccin vivant pendant les 14 jours ayant précédé leur abattage ou pendant une période plus longue précisée dans les recommandations du fabricant. *! provienen de explotaciones que no estaban bajo restricción de movimiento a causa de enfermedades infecto contagiosas y en estas no se observó ningún caso de carbunco bacteridiano durante los 20 días anteriores al sacrificio, y los animales no se vacunaron contra el carbunco bacteridiano con una vacuna viva durante los 14 días anteriores al sacrificio o un periodo superior a las recomendaciones del fabricante.*

V. Attestation de salubrité/ Certificado de salubridad:

Le vétérinaire officiel ici soussigné certifie que les denrées désignées ci-dessus/ *El veterinario oficial aquí abajo firmante certifica que los productos anteriormente mencionados:*

1 - ont été préparés à partir d'animaux soumis à une inspection sanitaire et reconnus sains avant et après abattage/*se han preparado a partir de animales sujetos a una inspección sanitaria y reconocidos sanos antes y después de sacrificio;*

2. - ont été inspectées et reconnues propres (3) à l'alimentation humaine, à l'alimentation animale/ *se han examinado y se han reconocido aptos (3) a la alimentación humana, a la alimentación animal,*

3 - ont été préparées, manipulées, entreposées et transportées conformément aux règles de l'hygiène alimentaire/ *se han preparado, manipulado, almacenado y transportado de acuerdo con las normas de la higiene alimentaria ;*

4 - ne contiennent aucun additif alimentaire non conforme à la liste des spécifications du Codex applicables aux additifs alimentaires CAC/MISC 6-2013/ *no contienen ningún aditivo alimentario que no cumple con la lista de especificaciones del Codex relativas a los aditivos alimentarios CAC/MISC 6-2013 ;*

N° certificat/N° de Certificado

5 – les produits proviennent d'animaux qui font l'objet d'un programme de contrôle des résidus qui inclut les substances prohibées, médicaments vétérinaires et contaminants chimique, lequel permet de vérifier qu'ils sont conformes aux listes des limites maximales en résidus de pesticides, de médicaments vétérinaires et d'origine étrangère dans l'alimentation CAC/MRL 1, 2 et 3 du Codex Alimentarius/ ***Los productos provienen de animales que están dentro de un Programa de Control de Residuos el que incluye sustancias prohibidas, medicamentos veterinarios y contaminantes químicos que permite de verificar que cumplen con las listas de Límites Máximos para Residuos de Plaguicidas, de Medicamentos Veterinarios y Extraños CAC/MRL 1, 2 y 3 del Codex Alimentarius.***

.....

Fait à/ Hecho a

, le/ el

.....

Cachet officiel/ ***timbre oficial***

Signature du vétérinaire officiel/ ***firma del veterinario oficial***